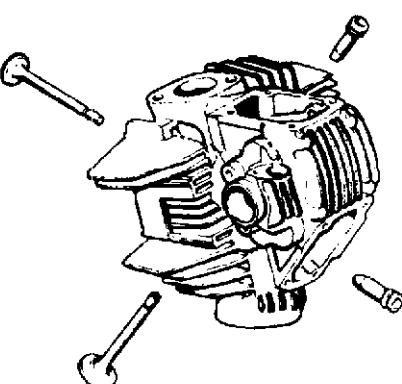


## REVISIONEMOTORE ENGINEOVERHAUL REVISIONMOTEUR MOTORÜBERHOLUNG REVISION MOTOR



### **Guidavalvola.**

Procedere ad un accurato controllo visivo del guidavalvola sostituendo il guidavalvola è necessario sostituire anche la valvola.

### **Valveguide.**

Check visually the valve guide. When replacing the valve guide it is necessary to replace also the valve.

### **Guide-soupape.**

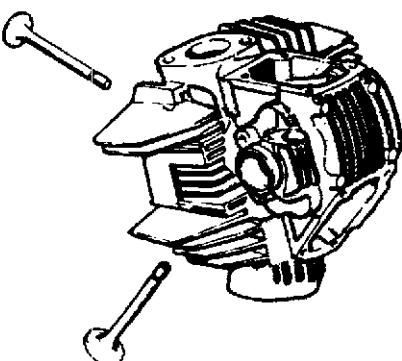
Contrôler le guide-soupape visuellement. Si on doit le remplacer, effectuer aussi le remplacement de la soupape.

### **Ventilführung.**

Eine sorgfältige Sichtkontrolle der Ventilführung vornehmen. Beim Auswechseln der Ventilführung, muß das Ventil auch erneuert werden.

### **Guía-válvula.**

Controlar visualmente la guía-válvula; si se debiese sustituir, es necesario sustituir también la válvula.



### **Valvola.**

Controllare che lo stelo e la superficie di contatto con la sede valvola siano in buone condizioni. Non devono apparire vialature, incrinature, deformazioni o tracce di usura. Accertarsi che lo stelo sia perfettamente rettilineo.

### **Valve.**

Check that the stem and the contact surface with the valve seat are in good conditions. No pitting, cracks, deformations or signs of wear must be noticed. Make sure that the stem is perfectly straight.

### **Souape.**

Vérifier que la tige et la surface de contact avec le siège de la soupape sont en bonnes conditions, sans petits points, crevasses, déformations ou des points d'usure. Vérifier que la tige soit parfaitement linéaire.

### **Ventil.**

Den Ventilschaft und die Berührungsfläche des Ventilsitzes auf ihren Zustand prüfen. Fläche und Schaft müssen frei von Einfressung und Rissbildung, Verformungen und Verschleißpuren sein.

### **Válvula.**

Controlar que el vástago y la superficie de contacto con el alojamiento de la válvula estén en buenas condiciones. No deben presentar rastros de picaduras, grietas, deformaciones o desgaste. Asegurarse que el vástago sea perfectamente rectilíneo.